

VĚČNÉ EVANGELIUM

DAS EWIGE EVANGELIUM • EVERLASTING GOSPEL

(Legenda 1240)

LEOŠ JANÁČEK
(1854–1928)

I

Coro tacet – Orchestra e Joachim solo

II

Adagio $\text{♩} = 60$

JOACHIM

Kdo
Den
Who

vi - dí An - dě - la, jak le - tí mrač - ny? Půl hvě - zda - mi je skryt
En - gel se - het dort se - het ihm glei - ten, von Ster - nen halb ver - deckt,
can see the An - gel fly - ing through clouds? - This Spi - rit from a - bove,

host nad - o - bla - čný. Moderato $\text{♩} = 76$
aus ew - gen Wei - ten.
he's hid - den by stars.

CORO
Soprani Orchestra

Altí

Tenori

Bassi Trbni

Vlo. Cb.

Zas an - děl nad be - zed - nou le - tí
Seht, in der Höh' fliegt nun der En - gel
The an - gel flies o - ver the bot - tom -

Zas an - děl nad be - zed - nou le - tí
Seht, in der Höh' fliegt nun der En - gel
The an - gel flies o - ver the bot - tom -

Zas an - děl nad be - zed - nou le - tí
Seht, in der Höh' fliegt nun der En - gel
The an - gel flies o - ver the bot - tom -

str - ží. A vč - né e - van - ge - li - um on
 wie - der, das gros - se Buch trägt er zur Er - de
 less depths, Hold - ing the E - ter - nal Go - spel in

str - ží. A vč - né e - van - ge - li - um on
 wie - der, das gros - se Buch trägt er zur Er - de
 less depths, Hold - ing the E - ter - nal Go - spel in

str - ží. A vč - né e - van - ge - li - um on
 wie - der, das gros - se Buch trägt er zur Er - de
 less depths, Hold - ing the E - ter - nal Go - spel in

str - ží. A vč - né e - van - ge - li - um on
 wie - der, das gros - se Buch trägt er zur Er - de
 less depths, Hold - ing the E - ter - nal Go - spel in

dr - ží, by o - hlá - sil je pŕes ho - ry i
 nie - der. Die Völ - ker hö - ren aus dem heil - gen
 his hand. He will proclaim it o - ver seas and

dr - ží, by o - hlá - sil je pŕes ho - ry i
 nie - der. Die Völ - ker hö - ren aus dem heil - gen
 his hand. He will proclaim it o - ver seas and

dr - ží, by o - hlá - sil je pŕes ho - ry i
 nie - der. Die Völ - ker hö - ren aus dem heil - gen
 his hand. He will proclaim it o - ver seas and

dr - ží, by o - hlá - sil je pŕes ho - ry i
 nie - der. Die Völ - ker hö - ren aus dem heil - gen
 his hand. He will proclaim it o - ver seas and

vo - du v dav ře - čí
 Mun - de des ew' - gen
 moun - tains In eve - ry
cresc.

vo - du v dav ře - čí
 Mun - de des ew' - gen
 moun - tains In eve - ry
cresc.

vo - du v dav ře - čí
 Mun - de des ew' - gen
 moun - tains In eve - ry
cresc.

vo - du v dav ře - čí
 Mun - de des ew' - gen
 moun - tains In eve - ry
cresc.

ff ⑤ 10 ⑥

všech - něch pro - ná - ro - dů.
E - van ge - lium's Kun - de.
lang - uage known to man-kind.

Orch. The

všech - něch pro - ná - ro - dů.
E - van ge - lium's Kun - de.
lang - uage known to man-kind.

Orch. The

všech - něch pro - ná - ro - dů.
E - van ge - lium's Kun - de.
lang - uage known to man-kind.

The

všech - něch *ff* pro - ná - ro - dů.
E - van ge - lium's Kun - de.
lang - uage known to man-kind.

The

Tempo I.

Svět v mar-no - sti a kr - ve to - ne bro - - du,
Wie blu - tig klafft der Menschheit off - ne Wun - - de.
world's drowning in a flood of van - it - y and blood.

Svět v mar-no - sti a kr - ve to - ne bro - - du,
Wie blu - tig klafft der Menschheit off - ne Wun - - de.
world's drowning in a flood of van - it - y and blood.

Svět v mar-no - sti a kr - ve to - ne bro - - du, a
Wie blu - tig klafft der Menschheit off - ne Wun - - de. - Die
world's drowning in a flood of van - it - y and blood. It

Svět v mar-no - sti a kr - ve to - ne bro - - du,
Wie blu - tig klafft der Menschheit off - ne Wun - - de.
world's drowning in a flood of van - it - y and blood.

⑦

pp *ff*

spí, a v ne - ře - stech se
Welt schläft in ih - rer La - ster
Sleeps, and sprawls in in - iq -

spí, a v ne - ře - stech se
Welt schläft in ih - rer La - ster
Sleeps, and sprawls in in - iq -

spí, a v ne - ře - stech se
Welt schläft in ih - rer La - ster
sleeps, and sprawls in in - iq -

spí, a v ne - ře - stech se
Welt schläft in ih - rer La - ster
Sleeps, and sprawls in in - iq -

mf

vá - lí.
Hof - fahrt.
uit - y.

Je
Die
The

mf

vá - lí.
Hof - fahrt.
uit - y.

Je
Die
The

mf

vá - lí.
Hof - fahrt.
uit - y.

Je
Die
The

mf

vá - lí.
Hof - fahrt.
uit - y.

Je
Die
The

⑧

těž - ká mi - tra pa - pe - ži i krá - li ví - nek
Mit - ra wird zu schwer dem Papst, die Kron' dem Kö - nig,
po - et's wreath, the scholar's book, the king's crown are hea - vy:

těž - ká mi - tra pa - pe - ži i krá - li ví - nek
Mit - ra wird zu schwer dem Papst, die Kron' dem Kö - nig,
po - et's wreath, the scholar's book, the king's crown are hea - vy:

těž - ká mi - tra pa - pe - ži i krá - li ví - nek
Mit - ra wird zu schwer dem Papst, die Kron' dem Kö - nig,
po - et's wreath, the scholar's book, the king's crown are hea - vy:

těž - ká mi - tra pa - pe - ži i krá - li ví - nek
Mit - ra wird zu schwer dem Papst, die Kron' dem Kö - nig,
po - et's wreath, the scholar's book, the king's crown are hea - vy:

p

i u - čen - ci kni - ha.
das Buch dem Ge - lehr - ten.
Al - so the priest's mi - tre.

p

i u - čen - ci kni - ha.
das Buch dem Ge - lehr - ten.
Al - so the priest's mi - tre.

p

i u - čen - ci kni - ha.
das Buch dem Ge - lehr - ten.
Al - so the priest's mi - tre.

p

i u - čen - ci kni - ha.
das Buch dem Ge - lehr - ten.
Al - so the priest's mi - tre.

Adagio Tempo I. $\text{♩} = 60$
 JOACHIM 6

Meno mosso Allegro Adagio

Tempo I. $\text{♩} = 60$

Však no - vou mí - zou mlád - ne li - stí zvad - lé.
 Doch fri - scher Saft er - neu - ert wel - ke Blät - ter.
 Leaves that had with - ered are re - vi - ved with new sap.

Však no - vou mí - zou
 Durch fri - sche Säf - te
 Leaves that had with - ered

Však no - vou mí - - -
 Durch fri - sche Säf - - -
 Leaves that had with - - -

Však no - vou mí - zou
 Durch fri - sche Säf - te
 Leaves that had with - ered

Však no - vou mí - - -
 Durch fri - sche Säf - - -
 Leaves that had with - - -

Však no - vou mí - zou mlád - ne li - stí
 Durch fri - sche Säf - te le - ben wel - ke
 Leaves that had with - ered are re - vi - ved with

(15)

mlád - ne li - stí zvad - lé, vždy no - vou
 le - ben wel - ke Blät - ter, durch neu - e
 are re-lived with new sap. Leaves that had

zou mlád - ne li - stí
 te le - ben wel - ke
 ered are re - vived with

mlád - ne li - stí zvad - lé, vždy no - vou
 le - ben wel - ke Blät - ter, durch fri - sche
 are re-lived with new sap. Leaves that had

zou mlád - ne li - stí
 te le - ben wel - ke
 ered are re - vived with

zvad - lé, vždy no - vou mí - zou
 Blät - ter, durch fri - sche Säf - te
 new sap. Leaves that had with ered

ff 12

mí - zou mlád - ne li - stí zvad - lé. _____
 Säf - te le - ben wel - ke Blät - ter. _____
 with - ered are re-lived with new sap. _____

zvad - lé. _____
 Blät - ter. _____
 new sap. _____

mí - zou mlád - ne li - stí zvad - lé. _____
 Säf - te le - ben wel - ke Blät - ter. _____
 with - ered are re-lived with new sap. _____

zvad - lé. _____
 Blät - ter. _____
 new sap. _____

mlád ne li stí zvad - lé. _____
 le - ben wel - ke Blät - ter. _____ *attacca*
 are re-lived with new sap. _____

III

Con moto $\text{♩} = 66$
 JOACHIM 10 ① 9 ANDĚL ENGEL ANGEL ② 10 ③ 10 ④

JOACHIM 4 5 ⑤ 10 ⑥ 10 ⑦ 5 Meno mosso Moderato ⑧ 3
 The

$\text{♩} = 66$
 říš Sy - na by - la, lu - ry u - smí - vá
 in Reich des Soh - nes Mon - des sanf - ter Schim -
 Son's Em - pire is past a smi - ling of the moon.

⑨
 — ní, říš Du - cha bu - de, slun - ce ne - hy - nou - cí.
 mer, — in Reich des Gei - stes nur die ew - ge Son - ne!
 — The Em - pire of the Spir - it shall be the un - dy - ing sun.

Con moto $\text{♩} = 76$
 Ty ří - še pře - šly
 Zwei Rei - che ka - men,
 The first two Em - pires

f
 A - le - lu - ja.
 A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.
f
 A - le - lu - ja.
 A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.
f
 A - le - lu - ja.
 A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.
f
 A - le - lu - ja.
 A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.

10

o - bě, tře-tí vstá - vá,
 gin - gen, seht das Drit - te;
 have passed; now the Third comes;

mf A - le - lu - ja, a - le - lu - ja.
mf A - le - lu - ja, a - le - lu - ja.
mf Al - le - lu - jah, al - le - lu - jah.

mf A - le - lu - ja, a - le - lu - ja, a - le - lu - ja.
mf A - le - lu - ja, a - le - lu - ja, a - le - lu - ja.
mf Al - le - lu - jah, al - le - lu - jah, al - le - lu - jah.

mf A - le - lu - ja, a - le - lu - ja.
mf A - le - lu - ja, a - le - lu - ja.
mf Al - le - lu - jah, al - le - lu - jah.

mf A - le - lu - ja, a - le - lu - ja.
mf A - le - lu - ja, a - le - lu - ja.
mf Al - le - lu - jah, al - le - lu - jah.

Meno mosso

11

4 5

káz - ně a ví - ry, říš lá - sky při - jde k vám,
 voll Zucht und Glau - ben, nun kommt der Lie - be Reich,
 vir - tue and gra - ce. Now Loves Em - pire comes, Love's

rit.

říš věč - né lá - sky.
 der ew' - gen Lie - be.
 E - ter - nal Em - pire.

f Říš.
f Das
f Love's

f Říš
f Das
f Love's

f Říš
f Das
f Love's

f Říš
f Das
f Love's

a tempo

Jen sva-ty-ně jste by-li ve před-sí-ni, ted po rú-žích
Ihr war-te-tet im Vorraum noch des Tempels; *tre-tet ein jetzt,*
 You have but waited in the Temple's forecourt, The ti-me to enter,

lá - - -	sky,	říš	lá-sky při - jde
Reich	naht,	das	Reich der Lie - be
Em - - -	pire,	Love's	E - ter - nal Em -
lá - - -	sky,	říš	lá - - -
Reich	naht,	das	Reich - - -
Em - - -	pire,	Love's	Em - - -
lá-sky při - jde k nám,	říš	lá - - -	
Reich der Lie - be	mit	Macht	
e - ter - nal Em -	Love's	Em - - -	
lá - - -	sky,	říš	lá - - -
Reich	naht,	das	Reich - - -
Em - - -	pire,	Love's	Em - - -

12

- vej - de - te už - sa - mi.
 - *tre - tet ein auf* *Ro - sen.*
 - bedecked with flowers, has come.

k nám,	<i>mf</i> při - - -	jde
naht,	naht	mit
pire,	Love's <i>cresc.</i>	Em - - -
sky	<i>mf</i> při - - -	jde
es	naht	mit
pire,	Love's <i>cresc.</i>	Em - - -
sky	při - - -	jde
es	naht	mit
pire,	Love's <i>cresc.</i>	Em - - -
sky	při - - -	jde
es	naht	mit
pire,	Love's	Em - - -

Presto $\text{♩} = 104$

ff
k nám!
Macht.
pire.

ff
k nám!
Macht.
pire.

ff
k nám!
Macht.
pire

ff
k nám!
Macht.
pire.

f
A - le - lu - ja.
A - le - lu - ja.
Al - le - lu - jah.

f
A - le - lu - ja.
A - le - lu - ja.
Al - le - lu - jah.

f
A - le - lu - ja.
A - le - lu - ja.
Al - le - lu - jah.

f
A - le - lu - ja.
A - le - lu - ja.
Al - le - lu - jah.

⑬

A - le - lu - ja.
A - le - lu - ja.
Al - le - lu - jah.

A - le - lu - ja.
A - le - lu - ja.
Al - le - lu - jah.

Ted' v sva - to - stá - nek
 Ins Hei - lig - tum, ins
 Now you your-selves may

A - le lu - -
 A - le lu - -
 Al - le lu - -

A - le - lu - ja.
 A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.

A - le lu - -
 A - le lu - -
 Al - le lu - -

A - le - lu - ja.
 A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.

14 Moderato

vej - de - te už sa - mil
 Hei - lig - tum tre - tet ein!
 go in - to the Tem - ple.

ja!
 ja.
 jah.

Říš
 Das
 Love's

lá - - - -
 Reich
 Em - - - -

ja!
 ja.
 jah.

Říš
 Das
 Love's

lá - sky při - jde
 Reich der ew' - gen
 E - ter - nal Em -

Říš
 Das
 Love's

lá - - - -
 Reich
 Em - - - -



sky, říš věč-né lá - sky při - - - jde
 naht, das Reich der ew'-gen Lie - - - be
 pire, Love's Empire e - ter - - - nal Em -

sky, říš při - - - jde, při - - - jde
 naht, das Reich der Lie - - - be
 pire, Love's E - ter - - - nal Em -

k nám, při - - - jde, při - - - jde
 Lie, be, der Lie - - - be
 pire, E - ter - - - nal Em -

sky při - - - jde, při - - - jde
 der Lie - - - be naht - - - mit
 pire, E - ter - - - nal Em -

Un poco più mosso

JOACHIM

Dřív by - la
 Erst war die
 First came the

k nám.
 naht.
 pire.

k nám.
 naht.
 pire.

k nám.
 naht.
 pire.

k nám.
 Macht.
 pire.

2 15 9 16

bi - ble, ...
 Bi - bel... ...lid - ských du - ší, jež kaž - dé pou - to
 Bi - ble... ...in die See - len, die kei - ne Fes - seln
 Bi - ble... ...man souls. A free - dom tri - um - phant which

ve prach zkru - šíl Tu ří - ši du - chů
 län - ger quä - len dem Gei - ster reich sich
 breaks all bonds. I can see now the

p
 Říš
 Das
 Love's

p
 Říš
 Zu
 Love's

p
 Říš
 Zu
 Love's

p
 Říš
 Zu
 Love's

vi - dě - ní mé tu - šíl
 freudig zu ver - mäh - len!
 Empire of the Spir - it.

lá - sky při jde k nám, říš věčné lá - sky.
 Reich der Lie be. naht, das Reich der Lie - be.
 E - ter - nal Em - pire, Love's E - ter - nal Em - pire.

lá - - sky říš lá - - sky.
 uns - - kommt die Lie - - be.
 Em - - pire, Love's Em - - pire.

lá - - sky říš lá - - sky.
 uns - - kommt die Lie - - be.
 Em - - pire, Love's Em - - pire.

lá - - sky říš lá - - sky.
 uns - - kommt die Lie - - be.
 Em - - pire, Love's Em - - pire.

Já kles - tím atd. a hmo-tu po-jal vlá-sce ve o-bje-tí.
 Ich bah - ne usw. die Tie-re ein in Lie-be und Er-bar-men.
 By its e-lo-quence etc. He e-ven re-ceived mat-ter in his em-brace.

Tenori

Kris - tus jen se sklo - nil
 Chris - tus neig - te sich zum
 Christ was ded - i - ca - ted

A-le - lu-ja.
 A-le - lu-ja.
 Al-le - lu-jah.

A-le - lu-ja.
 A-le - lu-ja.
 Al-le - lu-jah.

ku člo - vě - ku, Fran - ti - šek se
 Menschen nie - der, Doch Fran - zis kus
 to man - kind, Fran - cis to the birds

A-le-lu-ja.
 A-le-lu-ja.
 Al-le-lu-jah.

A-le - lu-ja.
 A-le - lu-ja.
 Al-le - lu-jah.

A-le - lu-ja.
 A-le - lu-ja.
 Al-le - lu-jah.

sklo - nil ku zvi - ře - ti, hmo - tu
 neig - te voll Er - bar - men sich - tu
 and the beasts of the fo- rest In den
 his

A-le-lu-ja.
 A-le-lu-ja.
 Al-le-lu-jah.

20

A - le - lu - ja!
A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah!

A - le - lu - ja!
A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah!

po - jal lá - sky ve ob - je - tí.
Tie - ren zu *mit* *off'* - nen *Ar* - men.
 em - brace he al - so re - ceived matter.

A - le - lu - ja!
A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah!

JOACHIM

On _____ pro - to stře - dem ři - še tre - tí.
Er _____ *sei der Hort des* *Drit - ten Rei - ches.*
 He shall be the rock of the Third great Em pire.

Říš _____
 Reich _____
 Love's _____

A - le -
A - le -
 Al - le -

Říš _____
 Reich _____
 Love's _____

A - le - lu - ja!
A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.

A - le - lu - ja!
A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.

lu - jal
lu - ja.
 lu - jah.

A - le - lu - jal
A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.

mf

lá - ew' - Em

Říš lá - sky při - jde. k nám,
 Se - het der Lie - be Reich,
 Love's E - ter - nal Em - pire,

lá - ew' - Em

Říš lá - sky při - jde k nám,
 Se - het der Lie - be Reich,
 Love's E - ter - nal Em - pire,

Říš lá - sky při - jde se - het der Lie - be
 Love's E - ter - nal Em - pire,

sky, věč - né
 ger ew' - ger
 pire, E - ter

Říš lá - sky při - jde.
 se - het der Lie - be
 e - ter - nal Em - pire

sky věč - né
 ger ew' - ger
 pire, E - ter

k nám.
 Reich,
 pire

lá - Lie - nal

A - le - lu - ja!
 A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.

lá - Lie - nal

A - le - lu - ja!
 A - le - lu - ja.
 Al - le - lu - jah.

sky, věč
be, ew
Love's E

né
ger
ter

A-le-lu-ja!
A-le-lu-ja!
Al-le-lu-jah.

né
ger
ter

A-le - lu-jal
A-le - lu-jal
Al-le - lu-jah.

lá sky
Lie be
nal Love's

lá sky
Lie be
nal Love's

ff
 k nám,
 naht
 Lovés

ff
 k nám,
 naht
 Lovés

ff

A - le - lu
 A - le - lu
 Al - le - lu

k nám,
 mit
 Em

ff

A - le - lu - - - ja!
 A - le - lu - - - ja!
 Al - le - lu - - - jah.

k nám,
 mit
 Em

- ja!
 - ja!
 - jah.

k nám.
 Macht.
 pire.

A - le - lu - ja!
 A - le - lu - ja!
 Al - le - lu - jah.

k nám.
 Macht.
 pire.

A - le - lu - - - ja!
 A - le - lu - - - ja!
 Al - le - lu - - - jah.

IV

Andante $\text{♩} = 80$ JOACHIM 10 ① 10 ② 10 ③ L'istesso tempo $\text{♩} = \text{♩}$ 2 6/4

Maestoso Orchestra 7 ④ JOACHIM recit. $\text{♩} = \text{♩}$

Já, z Fi - o - re Joa - chim, věš - tím ten věk zla - tý. —
 Euch kündet Jo - a - chim Gol - de - ner Zeit Ta - gen. —
 I, Fio - re Ja - chim pro - claim the Gold - en age! —

rit. a tempo ⑤ rit. a tempo

p *p* *p* *p* *mp*

Říš lá - sky, říš lá - sky, věč - né lá - sky,
 Das Reich naht. Das Reich naht, Reich der Lie - be,
 Lovés Em - pire, Lovés Em - pire, E - ter - nal Love.

Říš lá - sky, říš lá - sky, věč - né lá - sky,
 Das Reich naht. Das Reich naht, Reich der Lie - be,
 Lovés Em - pire, Lovés Em - pire, E - ter - nal Love.

Říš lá - sky, Říš lá - sky při - jde k nám,
 Das Reich naht. Das Reich naht, Reich der Lie - be naht,
 Lovés Em - pire, Lovés E - ter - nal Em - pire

Říš lá - sky, říš lá - sky, věč - né lá - sky,
 Das Reich naht. Das Reich naht, Reich der Lie - be,
 Lovés Em - pire, Lovés Em - pire, E - ter - nal Love.

⑥ Grave 8

f *fff* *fff* *fff*

říš věč - né lá - sky při - jde *fff* k nám. —
 Reich ew' - ger Lie - be naht mit Macht. —
 Lovés Em - pire, E - ter - nal Em - pire.

říš věč - né lá - sky při - jde *fff* k nám. —
 Reich ew' - ger Lie - be naht mit Macht. —
 Lovés Em - pire, E - ter - nal Em - pire.

říš věč - né lá - sky při - jde *fff* k nám. —
 Reich ew' - ger Lie - be naht mit Macht. —
 Lovés Em - pire, E - ter - nal Em - pire.

říš věč - né lá - sky při - jde *fff* k nám. —
 Reich ew' - ger Lie - be naht mit Macht. —
 Lovés Em - pire, E - ter - nal Em - pire.